

Adaptació al català de l'enquesta per malalties respiratòries ATS-DLD-78: validació preliminar

E. Castell i Ariño, D. Garolera i Bruguera, A. Vilella i Morató, V. Grenzner i Fonoll i J. Canela i Soler

Consultori Municipal. Roda de Ter (Osona).

PRELIMINARY VALIDATION OF A CATALAN ADAPTATION OF THE QUESTIONNAIRE FOR RESPIRATORY DISEASES ATS-DLD-78

ADAPTACIÓN AL CATALÁN DE LA ENCUESTA PARA ENFERMEDADES RESPIRATORIAS ATS-DLD-78: VALIDACIÓN PRELIMINAR

The objective of the study was the validation of a method for measuring and revealing, in the future, the prevalence of Chronic Bronchitis in our environment.

The method was a questionnaire for Respiratory Diseases published by the American Thoracic Society's Division for Lung Disease which we translated into Catalan.

In respect of the questions which define Chronic Bronchitis we found a sensibility of 63,33 % and a specificity of 100 % for the question relating to cough, and a sensibility of 63,33 % and a specificity of 90 % for the question relating to phlegm.

Of the 124 questions it was necessary to repeat 55 and of these 7 required two repetitions and the rest (48) just one.

The average time taken for completing the questionnaire interview was 17,15 minutes.

We think that this questionnaire, translated into Catalan, is an effective instrument for studies of the prevalence of Respiratory Diseases in our environment.

El objetivo del trabajo ha sido la validación de un instrumento de medida para conocer, más adelante, la prevalencia de la bronquitis crónica en nuestro medio. Se trata de la encuesta para enfermedades respiratorias de la American Thoracic Society for the Division of Lung Disease que hemos traducido al catalán.

Respecto a las preguntas del test que definen la bronquitis crónica hemos hallado una sensibilidad del 63,33 % y una especificidad del 100 % para la referida a la tos y una sensibilidad del 63,33 % y una especificidad del 90 % para la referida a la expectoración.

De las 124 preguntas 55 se tuvieron que repetir. De éstas, 7 dos veces y el resto (48) sólo una.

La media aritmética de la duración del cuestionario ha sido de 17,15 minutos.

Pensamos que esta encuesta, traducida al catalán, es un buen instrumento para estudios de prevalencia de enfermedades respiratorias en nuestro medio.

Paraules clau:

Malalties respiratòries. Validació d'enquestes. Traducció al català ATS-DLD-78.

Ann Med (Barc) 1988; 74:231-239.

Introducció

La bronquitis crònica i les seves reaguditzacions són un dels principals motius de consulta en atenció primària^{1,2}.

La malaltia respiratòria crònica és la tercera causa de mortalitat en el nostre medi^{3,4}. Atesa la importància d'aquest problema en la comunitat de l'Àrea Bàsica de Salut "Manlleu", l'hem volgut avaluar des de la vessant epidemiològica.

Definim la bronquitis crònica amb finalitats epidemiològiques com tos i/o expectoració en certs moments del dia durant tres mesos a l'any, almenys dos anys consecutius, tal com el comitè d'experts de l'OMS va indicar l'any 1978^{5,6}.

La valoració de qualsevol problema de salut passa per les fases d'identificació de la seva importància, dels seus factors condicionants i del seu pronòstic⁷.

La finalitat d'aquest treball és validar un instrument de mesura per conèixer, més endavant, la prevalença de la bronquitis crònica en el nostre medi.

La bibliografia actual proporciona aquest instrument: l'enquesta de l'American Thoracic Society for the Division of Lung Disease (ATS-DLD-78)⁸ que hem traduït al català (Annex I).

Es tracta d'un qüestionari de malalties respiratòries i factors de risc per a ús en investigació epidemiològica. Consta de: a) dades personals de l'enquestat; b) símptomes definitoris de patologia respiratòria; c) antecedents personals de malaltia respiratòria; d) història professional (pols, fums, etc.); e) tabaquisme; f) antecedents familiars de malalties respiratòries.

Un cop feta la traducció, considerant l'enquesta com un indicador de morbiditat en patologia respiratòria, ens vam proposar els següents objectius:

I. Validació interna del test o aptitud per identificar la malaltia.

Correspondència: E. Castell i Ariño.

C/ Manlleu, 15-17, 2.ª, 2.ª. 08570 Torelló.

TAULA I
Descriptiva inicial del qüestionari

	N.º	%
Tos	22	36,67
Expectoració	24	40
Dispnea	30	50
Bronquitis	20	33,33
Pols	38	63,33
Tabaquisme	34	56,67
Antecedents familiars	32	53,33

2. Validació externa del test o aptitud per mesurar la realitat.

La validació interna s'ha delimitat mitjançant la qualitat de: la selecció, l'observació (sensibilitat, especificitat, valor predictiu i valor global) i la comparació.

La validació externa s'ha mesurat mitjançant la precisió i la reproductibilitat⁹⁻¹¹.

Material y mètodes

Es va fer una primera valoració del contingut de l'enquesta de l'ATS-DLD per lectura simple per cadascun dels membres de l'equip.

Posteriorment, un dels components va fer la traducció del text anglès al català, respectant la numeració i el codi del treball original.

Per a la validació interna de l'enquesta es va seleccionar un grup de trenta bronquítics crònics coneguts i diagnosticats per història clínica, exploració, espirometria i gasometria opcional, seguint el protocol de Medicina Familiar i Comunitària de Barcelona¹². Simultàniament, es van escollir 30 persones del cens de Roda de Ter sense història coneguda de malaltia respiratòria i que vam aparellar per edat i sexe.

Així disposàvem d'un primer grup de 30 persones amb bronquitis crònica (grup de malalts) i d'un segon grup de 30 persones sense bronquitis crònica (grup de controls).

L'aplicació del test en els 2 grups ens va permetre calcular la sensibilitat, l'especificitat, el valor predictiu i el valor global per a les preguntes que defineixen la bronquitis crònica en el qüestionari.

Cal assenyalar, doncs, que disposàvem en aquest disseny d'una prevalença de bronquitis del 50 % en la població adulta objecte de l'estudi.

Per a la validació externa es van tenir en compte la traducció, la discussió semàntica, els problemes de comprensió i la durada.

Un cop acabada la fase de traducció, l'equip va discutir les modificacions des del punt de vista semàntic, tractant d'adaptar els mots utilitzats al llenguatge comú de la comarca on es realitzava l'estudi sense modificar, però, el seu contingut.

D'altra banda es va discutir el codi informàtic acceptant-lo globalment i afegint la resposta "no contesta" que no hi és a l'original.

La comprensió es va avaluar des del punt de vista de les dificultats que els enquestadors trobaven en formular les preguntes, i també objectivament tenint en compte el nombre de vegades que s'havia de repetir cada pregunta.

Es van calcular les estadístiques relatives a la duració de l'enquesta en el grup de malalts i en el grup de controls.

El treball de camp va ser realitzat per 2 metges que formaven part de l'equip, i que per tant coneixien amb profunditat els problemes que podia plantejar l'enquesta, en haver participat en totes les fases de la seva elaboració. La realització de llur treball assistencial en aquesta Àrea Bàsica de Salut i la coneixença de la majoria de persones enquestades va facilitar el control del biaix atribuïble a les respostes d'aquests individus.

Per al tractament informàtic de les dades es va utilitzar un ordinador VAX-8600 sota VMS versió 4.3 i el paquet estadístic SPAD versió 1986.

Resultats

Els principals resultats assolits són els següents:

A. Descriptiva inicial del qüestionari (taula I)

- Hi ha 22 persones (36,67 %) que responen que fa més de 2 anys que tenen *tos* i 19 persones (31,67 %) que els hi dura més de tres mesos seguits l'any.
- Hi ha 24 persones (40 %) que tenen *expectoració* fa més de 2 anys i 22 (36,67 %) que tenen expectoració durant tres mesos seguits l'any.
- Hi ha 30 persones (50 %) que afirmen tenir *dispnea* i, d'aquestes, 7 (11,67 %) la presenten en vestir-se.
- Malgrat saber inicialment que hi ha 30 *bronquítics crònics* són només 20 (33,33 %) les persones que reconeixen tenir-la. D'aquestes, 5 (8,33 %) refereixen emfiseema i 8 (13,33 %) asma.
- Hi ha 38 persones (63,33 %) que han treballat en "ambient de pols", essent la intensitat de l'exposició severa en 22 persones (36,67 %).
- Han fumat o fumen* 34 persones (56,67 %). Ara fumen 8 persones (13,33 %). Han deixat de fumar 26 (43,33 %) i no han fumat mai 26.
- Hi ha 32 persones (53,33 %) que tenien antecedents familiars de *bronquitis crònica*.
- El combustible que predomina és el gas butà, tant a la cuina (86,67 %) com a la calefacció (50 %).

B. Validació interna del qüestionari

- Existeixen diferències estadísticament significatives ($p < 0,05$) entre el grup de persones amb bronquitis crònica i el grup de persones sense patologia respiratòria per les següents variables vinculades a aquesta:
 - Bronquitis definida per als paràmetres de l'enquesta.
 - Tos habitual.
 - Tos més de 6 vegades al dia.
 - Refredats freqüents.
 - Dispnea.
 - Expectoració.
 - Asma.
- Tenint en compte que les preguntes del test que defineixen la bronquitis crònica són les que es refereixen a tos i expectoració la majoria dels dies durant 3 mesos seguits o més a l'any, i assumint una prevalença en aquesta avaluació preliminar del 50 %, els paràmetres valorats han estat els següents¹³:
 - Pregunta referida a *tos*: sensibilitat 63,33 %; especificitat 100 %; valor predictiu (+) (100 %); valor predictiu (-) (73,20 %); valor global (81,67 %); índex de Youden 0,63.
 - Pregunta referent a *expectoració*: sensibilitat (63,33 %); especificitat 90 %; valor predictiu (+) (86,36 %); valor predictiu (-) (71,01 %); valor global (76,67 %); índex de Youden 0,53.

C. Validació externa del qüestionari

- Discussió semàntica de la traducció.
 - La data de l'enquesta es va expressar segons el nostre codi habitual: dia, mes, any.
 - Quan la pregunta es referia a expectoració utilitzàvem aquest terme i alternativament o simultàniament les expressions "té reumes" i/o "arrenca".

TABLE II
Durada de l'enquesta

	Mitjana aritmètica (minuts)	Desviació típica (minuts)	Nombre individus
Persones amb bronquitis crònica	20,46*	6,11	30
Persones sense bronquitis crònica	14,13*	3,72	30
Total	17,15	5,94	60

* P < 0,01.

- Igualment en el cas de xiulets fèiem servir el mot "grilladera" i quan ens referíem a refredats utilitzàvem també el mot de "constipats".

- En la pregunta referent a pneumònia-broncopneumònia hi vàrem afegir "pulmonia", per facilitar la comprensió, i quan es parla de malalties toràciques ens referíem també a "malalties del pit".

2. Problemes de comprensió:

- De les 124 preguntes 55 s'hagueren de repetir. D'aquestes, 7 dues vegades i la resta (48) només una vegada.

- Les preguntes que s'han repetit en més nombre d'enquestes són les referides a "tos", "expectoració habitual", "sobreinfecció respiratòria" "xiulets al pit", "dispnea" i "bronquitis aguda". Hi ha dues raons per les quals s'havien de tornar a formular les preguntes: la més freqüent és la manca de comprensió dels termes en què estava formulada, l'altra, el desconeixement conceptual del que es demanava.

3. Durada de l'enquesta:

- La mitjana aritmètica de la durada de l'enquesta és de 17,15 minuts (desviació estàndard 5,04). En el grup de bronquítics és de 20,46 minuts (desviació estàndard 6,11) i en el grup de no bronquítics de 14,13 minuts (desviació estàndard 3,72). Els estadístics corresponents es poden observar a la taula II.

Cal assenyalar que hi ha diferències estadísticament significatives quant a la durada de l'enquesta, sent en el grup de bronquítics en el que realment es tarda més. Aquest resultat és coherent amb el propi disseny de l'enquesta.

Discussió

Creiem que la traducció al català és vàlida perquè foren necessaris pocs canvis semàntics. Tan sols es va haver de fer l'adaptació d'alguns termes al llenguatge col·loquial de la comarca.

Les freqüències exposades no tenen cap mena d'interès des del punt de vista epidemiològic perquè la mostra no està escollida a l'atzar i no és l'objectiu del treball conèixer la prevalença d'aquests paràmetres.

Els resultats obtinguts en la validació interna pròpiament dita permeten assegurar que el qüestionari emprat és un instrument eficaç per mesurar la realitat de la bronquitis crònica en el nostre medi.

La validació externa de l'enquesta manca de l'estudi de la reproductibilitat que considerem que s'ha fet ja en la versió original. La resta de paràmetres estudiats (semàntica, comprensió i durada) ens permeten concloure

que es tracta d'un bon instrument per fer estudis poblacionals.

Creiem que és millor que els enquestadors siguin personal sanitari motivat i, si no, personal ben ensinistrat¹⁴. La realització de l'enquesta ve afavorida pel fet que els enquestadors siguin persones conegudes per la població a qui va dirigida.

L'enquesta ATS-DLD traduïda al català pot ser una bona eina per estudis de prevalença de bronquitis crònica en el nostre medi.

La mesura de l'efectivitat d'aquest procediment caldrà avaluar-la en un estudi poblacional posterior.

Resum

L'objectiu del treball és validar un instrument de mesura per conèixer, més endavant, la prevalença de les bronquitis cròniques en el nostre medi.

Es tracta de l'enquesta per malalties respiratòries de l'American Thoracic Society for the Division of Lung Disease, que hem traduït al català.

Respecte a les preguntes del test que defineixen les bronquitis cròniques, hem trobat una sensibilitat del 63,33 % i una especificitat del 100 % per la referida a la tos i una sensibilitat del 63,33 % i una especificitat del 90 % per la referida a l'expectoració. De les 124 preguntes, 55 s'hagueren de repetir. D'aquestes, 7 dues vegades i la resta (48) només una.

La mitjana aritmètica de la durada del qüestionari és de 17,15 minuts.

Pensem que aquesta enquesta, traduïda al català, és una bona eina per estudis de prevalença de malalties respiratòries en el nostre medi.

AGRAÏMENT

Al Dr. Tomàs Aluja i Barret, vice-degà de la Facultat d'Informàtica de la Universitat Politècnica de Catalunya, per les seves orientacions i per la seva desinteressada col·laboració en el procés d'informatització de les dades. A Na Mercè Grenzner i Fonoll, per la seva acurada labor de secretària.

BIBLIOGRAFIA

- Martín Zurro A, Cano Pérez J. Manual de Atención Primaria. Barcelona, Ediciones Doyma, 1986; 40.
- Ministerio de Sanidad y Consumo. Guía para la elaboración del programa del adulto en atención primaria de salud. Madrid, 1986; 393.
- Secretaria General Tècnica. Departament de Sanitat i Seguretat Social. Anàlisi de la mortalitat a Catalunya 1984. Barcelona, Generalitat de Catalunya, 1986; 38.
- Grenzner V. Mortalitat per malalties cròniques a Roda de Ter 1974-1983. A: Deniel J, Grenzner V, ed. La Sanitat a Roda de Ter. Vic, Eumo, 1987, en premsa.
- OMS. Bureau Regional de l'Europe. Le dépistage precoce des maladies pulmonaires chroniques. Copenhague, OMS, 1981; 12.
- Harrison's. Principles of Internal Medicine. Nova York, Mc Graw-Hill Book Company, 1987; 1.087.
- Ministerio de Sanidad y Consumo. Guía de Funcionamiento del Equipo de Atención Primaria. Madrid, 1985; 25.
- Ferris BG. Epidemiology Standardization Project II. Recommended respiratory disease questionnaires for use with adults and children in epidemiologic research. Am Rev Respir Dis 1978; 118:7-53.
- Jenicek M, Cleraux R. Epidemiologie. Principes Techniques. Applications. Paris, Edisem, 1983; 34-37.
- Antó JM, Alonso J. A health profile for use in Spain. Am J Public Health 1986; 76:711.
- Abramson JH. Survey Methods in Community Medicine. Londres, Churchill Livingstone, 1984; 123-147.
- Pañella H, Borrell C. Bronquitis crónica. Atención Primaria 1985; 2: 107-109.
- Pardell H, Cobo E, Canela J. Manual de Bioestadística. Barcelona, Manon, 1986; 201-203.
- Rumeau-Rouquette C, Breat G, Paideu R. Methodes en Epidemiologie. Paris, Flammarion Medicine Sciences, 1985; 173-174.

ANNEX I
Enquesta epidemiològica malalties respiratòries

N.º Enquesta
 1 2 3 4 5
 Comarca
 6 7
 Província
 8 9
 Entrevistador
 10
 Data
 11 12 13 14 15 16
 Dia Mes Any

Text original: Enquesta de malalties respiratòries de l'ATS-DLD'78 (American Thoracic Society for the Division of Lung Diseases).
 Adaptació al català: Esther Castell i Ariño.

1. Data de naixement:
 17 18 19 20
 Data Mes Any
 2. Lloc de naixement:
 21 22
 3. Sexe: 1. Home
 2. Dona 25
 4. Estat Civil: 1. Solter
 2. Casat 26
 3. Vidu
 4. Divorciat
 5. Separat
 6. Religiós
 5. Raça: 1. Blanc
 2. Negre 27
 3. Oriental
 4. Altres
 6. Estudis: 1. No ha anat a escola
 2. Primària incompleta 28
 3. EGB
 4. Formació Professional
 5. BUP
 6. Tècnic Mitjà
 7. Títol Superior

Aquestes preguntes es refereixen a símptomes respiratoris. Si us plau, contesti SÍ o NO si és possible. Si la pregunta no li afecta, marqui una X on s'indica "no m'afecta". Si té el dubte de contestar SÍ o NO, contesti NO.

Tos

7.A. Té tos habitualment? (Ha de comptar la tos que té amb el primer cigarret del dia o en el moment de sortir al carrer. No ha de comptar la raspera.) Si ha contestat NO passi a la pregunta 7.C 1. SÍ 2. NO
 3. No contesta 29
 7.B. Té tos més de 6 vegades al dia, 4 o més dies a la setmana? 1. SÍ 2. NO
 3. No contesta 30
 7.C. Normalment té tos quan s'aixeca al matí o en vestir-se? 1. SÍ 2. NO
 3. No contesta 31

7.D. Té tos durant la resta del dia o de la nit? 1. SÍ 2. NO
 3. No contesta 32

Si ha contestat SÍ a 7.A, 7.B, 7.C o 7.D contesti les següents.

Si ha contestat NO a totes marqui una X a "no m'afecta" i passi a l'altra pàgina.

E. Té tos la majoria dels dies durant tres mesos seguits o més l'any? 1. SÍ 2. NO
 3. No m'afecta 33
 4. No contesta

F. Quants anys fa que té tos?
 Nombre d'anys 34 42
 88. No m'afecta
 89. No contesta

Expectoració

8.A. Habitualment expectora ("arrenca", té "reumes"). (Ha de comptar l'expectoració que treu amb el primer cigarret o en el moment de sortir al carrer. No ha de comptar la mucositat del nas. Sí que ha de comptar l'expectoració que s'empassa.) Si ha contestat NO, passi a la pregunta 8.C. 1. SÍ 2. NO
 3. No contesta 36

8.B. Habitualment, "arrenca" més de dues vegades al dia, 4 o més dies a la setmana? 1. SÍ 2. NO
 3. No contesta 37

8.C. Habitualment, "arrenca" quan s'aixeca al matí o en vestir-se? 1. SÍ 2. NO
 3. No contesta 38

8.D. Habitualment, "arrenca" durant la resta del dia o de la nit? 1. SÍ 2. NO
 3. No contesta 39

Si ha contestat SÍ a 8.A, 8.B, 8.C, o 8.D, contesti les següents. Si ha contestat NO a totes marqui una X a "no m'afecta" i passi a l'altra pàgina:

E. "Arrenca" la majoria dels dies durant tres mesos seguits o més durant l'any? 1. SÍ 2. NO
 3. No m'afecta 40
 4. No contesta

F. Quants anys fa que "arrenca"?
 Nombre d'anys 41 42
 88. No m'afecta
 99. No contesta

Episodis de tos i expectoració

9.A. Ha tingut episodis (o augments*) de tos i expectoració seguits durant 3 setmanes o més cada any? 1. SÍ 2. NO
 3. No contesta 43

* per les persones que habitualment tenen tos i/o "arrenquen".

Si ha contestat SÍ a 9.A:

B. Quants anys fa que té aquests episodis cada any?
 Nombre d'anys 44 45
 88. No m'afecta
 99. No contesta

D. Per camí pla, ha de parar-se per respirar, després de caminar 100 m (o després de 5 minuts)? 1. Sí 2. NO
 3. No m'afecta 61
 4. No contesta

E. Li falta la respiració en vestir-se, despullar-se o en sortir al carrer? 1. Sí 2. NO
 3. No m'afecta 62
 4. No contesta

Sibilants

10.A. Es nota xiulets o "grilladeres" al pit:
 1. Quan es refreda ("constipa")? 1. Sí 2. NO
 3. No contesta 46
 2. De vegades, independentment dels refredats? 1. Sí 2. NO
 3. No contesta 47
 3. La majoria dels dies o nits? 1. Sí 2. NO
 3. No contesta 48

Si ha contestat Sí a 1, 2 o 3 de la 10.A:

B. Quants anys fa que els nota?
 Nombre d'anys 49 50
 88. No m'afecta
 99. No contesta

11.A. Ha tingut alguna crisi de xiulets que li hagi provocat ofec (dificultat per respirar)? 1. Sí 2. NO
 3. No contesta 51

Si ha contestat Sí a la pregunta 11.A.:

B. A quina edat va tenir la primera crisi? edat
 88. No m'afecta 52 53
 99. No contesta

C. Ha tingut més de dues crisis? 1. Sí 2. NO
 3. No m'afecta 54
 4. No contesta

D. Ha necessitat tractament mèdic per aturar la crisi? 1. Sí 2. NO
 3. No m'afecta 55
 4. No contesta

Dispnea

12. Si té problemes per caminar per alguna malaltia que no sigui del cor o del pulmó, si us plau, anoti-la i passi a la pregunta 14 1. Sí 2. NO
 3. No contesta 56 57

Nom/s de la malaltia/es

13.A. Nota que li costa respirar quan corre per un camí pla o per una petita pujada? 1. Sí 2. NO
 3. No m'afecta 58
 4. No contesta

Si ha contestat Sí a la pregunta 13.A.:

B. Per camí pla, ha de caminar més a poc a poc que la gent de la seva edat perquè li falta respiració? 1. Sí 2. NO
 3. No m'afecta 59
 4. No contesta

C. Per camí pla, ha de parar-se per respirar, anant al seu pas? 1. Sí 2. NO
 3. No m'afecta 60
 4. No contesta

Refredats i malalties respiratòries

14. Si es refreda ("constipa"), l'hi passa al pit molt sovint? (molt sovint vol dir més de la meitat de les vegades). 1. Sí 2. NO
 3. No es refreda 63
 4. No contesta

15.A. Els últims tres anys, ha tingut alguna malaltia del pit que li hagi fet deixar la feina i haver d'estar dies al llit? 1. Sí 2. NO
 3. No contesta 64

Si ha contestat Sí a la pregunta 15.A.:

B. Ha tingut expectoració ("arrenca") amb alguna d'aquestes malalties? 1. Sí 2. NO
 3. No m'afecta 65
 4. No contesta

C. Els últims tres anys, quantes d'aquestes malalties amb expectoració (o augment) li han durat una setmana o més? N.º malalties
 Cap malaltia 66
 88. No m'afecta
 99. No contesta

Malalties anteriors

16. Ha tingut alguna malaltia del pulmó abans dels 16 anys? 1. Sí 2. NO
 3. No contesta 67

17. Ha tingut alguna vegada les malalties següents: 1. Sí 2. NO
 3. No contesta 68
 I.A. Atacs aguts de bronquitis.

Si ha contestat Sí a la pregunta I.A.:

B. Va ser confirmada pel metge? 1. Sí 2. NO
 3. No m'afecta 69
 4. No contesta

C. A quina edat va tenir el primer atac? edat
 88. No m'afecta 70 71
 99. No contesta

2.A. Pulmonia (Pneumònia-Broncopneumònia) 1. Sí 2. NO
 3. No contesta 72

Si ha contestat Sí a la pregunta 2.A.:

B. Va ser confirmada pel metge? 1. Sí 2. NO
 3. No m'afecta 73
 4. No contesta

C. A quina edat va tenir la primera? edat
 88. No m'afecta 74 75
 99. No contesta

3.A. Rinitis al·lèrgica?	1. SÍ 2. NO 3. No m'afecta 4. No contesta	<input type="checkbox"/> 76	C. Ha estat confirmat pel metge?	1. SÍ 2. NO 3. No m'afecta 4. No contesta	<input type="checkbox"/> 16
Si ha contestat SÍ a la pregunta 3.A.:			D. A quina edat va començar?	..... edat 88. No m'afecta 99. No contesta	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> 17 18
B. Va ser confirmada pel metge?	1. SÍ 2. NO 3. No m'afecta 4. No contesta	<input type="checkbox"/> 77	20.A. Ha tingut asma?	1. SÍ 2. NO 3. No contesta	<input type="checkbox"/> 19
C. A quina edat va començar?	..... edat 88. No m'afecta 99. No contesta	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> 78 79	Si ha contestat SÍ a la pregunta 20.A:		
4.A. Sinusitis?	1. SÍ 2. NO 3. No contesta	<input type="checkbox"/> 1	B. La té encara?	1. SÍ 2. NO 3. No m'afecta 4. No contesta	<input type="checkbox"/> 20
Si ha contestat SÍ a la pregunta 4.A:			C. Ha estat confirmada pel metge?	1. SÍ 2. NO 3. No m'afecta 4. No contesta	<input type="checkbox"/> 21
B. Va ser confirmada pel metge?	1. SÍ 2. NO 3. No m'afecta 4. No contesta	<input type="checkbox"/> 2	D. A quina edat va començar?	..... edat 88. No m'afecta 99. No contesta	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> 22 23
C. A quina edat va començar?	..... edat 88. No m'afecta 99. No contesta	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> 3 4	E. Si ara no en té, a quina edat es va aturar?	..... edat 88. No m'afecta 99. No contesta	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> 24 25
5.A. Tuberculosi pulmonar?	1. SÍ 2. NO 3. No contesta	<input type="checkbox"/> 5	F. Ha de prendre habitualment medecines per l'asma?	1. SÍ 2. NO 3. No m'afecta 4. No contesta	<input type="checkbox"/> 26
Si ha contestat SÍ a la pregunta 5.A:			21. Ha tingut:		
B. Va ser confirmada pel metge?	1. SÍ 2. NO 3. No m'afecta 4. No contesta	<input type="checkbox"/> 6	A. Altres malalties toràciques? ("del pit")	1. SÍ 2. NO 3. No contesta	<input type="checkbox"/> 27
C. A quina edat va començar?	..... edat 88. No m'afecta 99. No contesta	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> 7 8	B. Alguna operació toràcica?	1. SÍ 2. NO 3. No contesta	<input type="checkbox"/> 28
18.A. Ha tingut bronquitis crònica?	1. SÍ 2. NO 3. No contesta	<input type="checkbox"/> 9	C. Alguna ferida o traumatisme toràcic?	1. SÍ 2. NO 3. No contesta	<input type="checkbox"/> 29
Si ha contestat SÍ a la pregunta 18.A:			Si us plau anoti-la		
B. La té encara?	1. SÍ 2. NO 3. No m'afecta 4. No contesta	<input type="checkbox"/> 10	22.A. Li ha dit el metge que pateix del cor?	1. SÍ 2. NO 3. No contesta	<input type="checkbox"/> 30
C. Ha estat confirmada pel metge?	1. SÍ 2. NO 3. No m'afecta 4. No contesta	<input type="checkbox"/> 11	Si ha contestat SÍ a la pregunta 22.A:		
D. A quina edat va començar?	..... edat 88. No m'afecta 99. No contesta	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> 12 13	B. Ha pres medecines pel cor els últims 10 anys?	1. SÍ 2. NO 3. No m'afecta 4. No contesta	<input type="checkbox"/> 31
19.A. Ha tingut emfisema?	1. SÍ 2. NO 3. No contesta	<input type="checkbox"/> 14	23.A. Li ha trobat el metge alguna vegada la pressió alta?	1. SÍ 2. NO 3. No contesta	<input type="checkbox"/> 32
Si ha contestat SÍ a la pregunta 19.A:			Si ha contestat SÍ a la pregunta 23.A:		
B. El té encara?	1. SÍ 2. NO 3. No m'afecta 4. No contesta	<input type="checkbox"/> 15	B. Ha pres medecines per a la pressió alta els últims 10 anys?	1. SÍ 2. NO 3. No m'afecta 4. No contesta	<input type="checkbox"/> 33
			Història professional		
			24.A. Ha treballat 40 hores setmanals (o més) durant 6 mesos o més?	1. SÍ 2. NO 3. No contesta	<input type="checkbox"/> 34

Si ha contestat SÍ a la pregunta 24.A:

- B.** Ha treballat més d'un any en un lloc que hi hagués pols? 1. SÍ 2. NO 35
3. No m'afecta
4. No contesta
- Especifiqui la feina..... Anys treballats ...
1. Petita 36 37
Intensitat de l'exposició: 2. Moderada
3. Severa 38
- C.** Ha estat exposat a gas o fums químics, en la seva feina? 1. SÍ 2. NO 39
3. No m'afecta
4. No contesta
- Especifiqui la feina..... Anys treballats ...
1. Petita 40 41
Intensitat de l'exposició: 2. Moderada
3. Severa 42
- D.** Amb quina feina ha treballat més temps?
1. Tipus de feina 43 44
2. Anys que hi ha treballat
3. Càrrec que tenia
4. Negocis, pagès, fàbrica
- E.** Si ara no treballa, a quina edat va deixar de treballar? edat
88. No m'afecta 45 46
99. No contesta

- 26.A.** Ha fumat habitualment amb pipa? (SÍ vol dir més de 7 paquets en tota la seva vida) 1. SÍ 2. NO 58
3. No contesta

Si ha contestat SÍ a la pregunta 26.A:
Per a persones que han fumat amb pipa regularment

- B.I.** A quina edat va començar a fumar amb pipa regularment? edat
99. No contesta 59 60
2. Si ja no fuma amb pipa, a quina edat ho va deixar? edat
88. No m'afecta 61 62
99. No contesta
- C.** De tot el temps que ha fumat, quina és la mitjana de paquets per setmana? paq/setmana
88. No m'afecta 63 64
99. No contesta
- D.** Quants paquets de tabac per setmana fuma ara? paq/setmana
88. No m'afecta 65 66
99. No contesta
- E.** S'empassa o s'ha empassat el fum? 1. Mai 67
2. Una mica
3. Bastant
4. A fons
5. No m'afecta
6. No contesta

Tabac

- 25.A.** Ha fumat cigarrets? (NO, vol dir menys de 20 paquets de cigarrets empaquetats o de 7 paquets de tabac per fer a mà durant la seva vida o menys d'un cigarret/dia durant 1 any) 1. SÍ 2. NO 47
3. No contesta

Si ha contestat SÍ a la pregunta 25.A:

- B.** Fuma ara cigarrets? (des de fa un mes o més) 1. SÍ 2. NO 48
3. No contesta
- C.** A quina edat va començar a fumar de forma continuada? 1. SÍ 2. NO 49 50
3. No m'afecta
4. No contesta
- D.** Si ha deixat de fumar, a quina edat ho va fer? edat
88. No m'afecta 51 52
99. No contesta
- E.** Quants cigarrets al dia fuma ara? N.º cig/dia
88. No m'afecta 53 54
99. No contesta
- F.** De tot el temps que ha fumat, quina és la mitjana de cigarrets fumats per dia? N.º cig/dia
88. No m'afecta 55 56
99. No contesta
- G.** S'empassa o s'ha empassat el fum? 1. Mai 57
2. Una mica
3. Bastant
4. A fons
5. No m'afecta
6. No contesta

- 27.A.** Ha fumat cigars regularment? (SÍ vol dir més d'un cigar a la setmana durant un any) 1. SÍ 2. NO 68
3. No contesta

Si ha contestat SÍ a la pregunta 27.A:
Per persones que han fumat cigars regularment

- B.I.** A quina edat va començar a fumar cigars regularment? edat
99. No contesta 69 70
2. Si ja no fuma cigars, a quina edat ho va deixar? edat
88. No m'afecta 71 72
99. No contesta
- C.** De tot el temps que ha fumat cigars, quina és la mitjana fumada per setmana? cigar/setm.
88. No m'afecta 73 74
99. No contesta
- D.** Quants cigars fuma ara per setmana? cigar/setm.
88. No m'afecta 75 76
99. No contesta
- E.** S'empassa o s'ha empassat el fum? 1. Mai 77
2. Una mica
3. Bastant
4. A fons
5. No m'afecta
6. No contesta

Antecedents familiars

28.A. Si us plau anoti si els seus pares han estat diagnosticats pel metge d'alguna malaltia crònica del pulmó de les que s'exposen tot seguit:

	PARE				MARE			
	1. SÍ	2. NO	3. NO HO SAP		1. SÍ	2. NO	3. NO HO SAP	
A. Bronquitis crònica	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> 1 2
B. Enfisema	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> 3 4
C. Asma	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> 5 6
D. Càncer pulmó	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> 7 8
E. Altres problemes pulmonars	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> 9 10
29.A. Viuen els seus pares								<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> 11 12

	PARE				MARE			
	1. SÍ	2. NO	3. NO HO SAP		1. SÍ	2. NO	3. NO HO SAP	
B. Si us plau anoti:								
..... edat, si viu				..... edat, si viu				<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> 13 14 15 16
..... edat, en morir				..... edat, en morir				<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> 17 18 19 20
88. No ho sap				88. No ho sap				
C. Especificui, si ho sap, la causa de la mort								<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> 21 22
.....								
.....								

Calefacció-Combustible-Cuina

30.A. Té algun sistema per escalfar-se a casa, a l'hivern?	1. SÍ 2. NO 3. No contesta	<input type="checkbox"/> 23	D. Estufa	1. SÍ 2. NO 3. No contesta	<input type="checkbox"/> 26
Si ha contestat SÍ a la pregunta 30.A:			E. Aire calent	1. SÍ 2. NO 3. No contesta	<input type="checkbox"/> 27
B. Braser	1. SÍ 2. NO 3. No contesta	<input type="checkbox"/> 24	F. Radiadors (aigua)	1. SÍ 2. NO 3. No contesta	<input type="checkbox"/> 28
C. Foc a terra	1. SÍ 2. NO 3. No contesta	<input type="checkbox"/> 25	G. Altres	1. SÍ 2. NO 3. No contesta	<input type="checkbox"/> 29

31. Quin combustible fa servir per a la calefacció?

- | | | | | |
|-----------------|------------|------------|---------------------|-----------------------------|
| A. Llenya | 1. Sí | 2. NO | 3. No contesta | <input type="checkbox"/> 30 |
| B. Closca | 1. Sí | 2. NO | 3. No contesta | <input type="checkbox"/> 31 |
| C. Electricitat | 1. Sí | 2. NO | 3. No contesta | <input type="checkbox"/> 32 |
| D. Gas-oil | 1. Sí | 2. NO | 3. No contesta | <input type="checkbox"/> 33 |
| E. Carbó | 1. Sí | 2. NO | 3. No contesta | <input type="checkbox"/> 34 |
| F. Gas butà | 1. Sí | 2. NO | 3. No contesta | <input type="checkbox"/> 35 |
| G. Petroli | 1. Sí | 2. NO | 3. No contesta | <input type="checkbox"/> 36 |
| H. Gas ciutat | 1. Sí | 2. NO | 3. No contesta | <input type="checkbox"/> 37 |
| I. Altres | 1. Sí | 2. NO | 3. No contesta | <input type="checkbox"/> 38 |

32. Quin combustible fa servir per cuinar?

- | | | | | |
|-----------------|------------|------------|---------------------|-----------------------------|
| A. Gas butà | 1. Sí | 2. NO | 3. No contesta | <input type="checkbox"/> 39 |
| B. Llenya | 1. Sí | 2. NO | 3. No contesta | <input type="checkbox"/> 40 |
| C. Carbó | 1. Sí | 2. NO | 3. No contesta | <input type="checkbox"/> 41 |
| D. Electricitat | 1. Sí | 2. NO | 3. No contesta | <input type="checkbox"/> 42 |
| E. Petroli | 1. Sí | 2. NO | 3. No contesta | <input type="checkbox"/> 43 |
| F. Gas ciutat | 1. Sí | 2. NO | 3. No contesta | <input type="checkbox"/> 44 |
| G. Altres | 1. Sí | 2. NO | 3. No contesta | <input type="checkbox"/> 45 |

